

CHC DO BRASIL TAXI AÉREO S.A., PARENT, AFFILIATES AND SUBSIDIARIES
GLOBAL GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE ORDERS FOR GOODS AND/OR SERVICES

governing Purchase Orders and Contracts for the Supply of Goods and Services to CHC DO BRASIL TAXI AÉREO S.A.. and/or its corporate parent, subsidiaries or Affiliates (collectively "CHC Helicopter").

In the context of these terms and conditions, the following words shall have the following meanings:

"**Agreement**" means any agreement for supply of goods and/or services to which these terms and conditions relate.

"**Affiliate**" means, in relation to any party, any corporations, partnerships, trusts or other entities which are either (i) more than 50% owned by such party, or (ii) owners of more than 50% of such party, or (iii) more than 50% owned by the same entity which owns such party.

"**Anti-Bribery & Corruption Laws**" means (i) the *Corruption of Foreign Public Officials Act* of Canada; (ii) the *Foreign Corrupt Practices Act* of the United States of America; (iii) the *UK Bribery Act 2010*; and (iv) *Law 12,846/2013 of Brazil*; and any similar or analogous law, statute, rule or convention whether national or international in application.

"**CFPOA**" means the *Corruption of Foreign Public Officials Act* of Canada.

"**Code**" means the Code of Ethics & Integrity of CHC Helicopter.

"**FCPA**" means the *Foreign Corrupt Practices Act* of the United States of America.

"**Goods**" means the goods to be supplied under and in terms of the Supply Contract.

"**Purchaser**" means any person, persons, firm or company named in the Supply Contract to purchase Goods and/or Services and shall include CHC Helicopter and its personal representatives, successors or assigns.

"**Supplier**" means the person, firm, company or entity supplying the Goods/Services under the Supply Contract;

"**Services**" means the services to be provided under and in terms of the Supply Contract.

"**Order**" means a purchase order issued by the Purchaser for the supply of Goods/Services to which the Supply Contract relates.

1. Applicable Terms and Conditions

The Agreement, the Order and these terms and conditions (together referred to herein as the "**Supply Contract**") represents the entire agreement between the Purchaser and the Supplier regarding the Goods/Services to be supplied thereunder. The Supply Contract supersedes all previous oral or written communications between the parties regarding the subject, and it may not be modified or waived except in writing and signed by an officer or other authorised representative of each party. If any provision of the Supply Contract is held invalid, all other provisions shall remain valid, unless such invalidity would frustrate the purpose of the Supply Contract. The Supply Contract is made only upon and subject to the terms and conditions set out below and in any Order or Agreement relative hereto and shall be accepted by the Supplier. These terms and

CHC DO BRASIL TAXI AÉREO S.A., SUA MATRIZ, AFILIADAS E SUBSIDIÁRIAS
TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE ORDEM DE COMPRA DE BENS E/OU SERVIÇOS.

aplicáveis as Ordens de Compra e Contratos de Fornecimento de Bens e Serviços à CHC DO BRASIL TAXI AÉREO. e/ou à sua matriz, subsidiárias e Afiliadas (conjuntamente denominadas como "CHC Helicopter").

No contexto destes termos e condições, as seguintes palavras terão os seguintes significados:

"**Contrato**" significa qualquer contrato de fornecimento de bens e/ou serviços a que estes termos e condições se relacionem.

"**Afiliada**" significa, em relação a qualquer parte, quaisquer sociedades, parcerias, fundos ou outras entidades que sejam (i) detidas por tal parte em mais de 50%, ou (ii) detentores de mais de 50% de tal parte, ou (iii) detidas em mais de 50% pela mesma entidade que detém tal parte.

"**Leis Anti-Suborno e Corrupção**" significa (i) a *Lei das Práticas de Corrupção no Estrangeiro do Canadá*; (ii) a *Lei das Práticas de Corrupção no Estrangeiro dos Estados Unidos da América*; (iii) a *Lei de Suborno do Reino Unido, de 2010*; e (iv) a *Lei 12.846/2013 do Brasil*, e qualquer outra lei, regra, norma ou convenção similar ou análoga, seja nacional ou internacional.

"**CFPOA**" significa a "Lei das Práticas de Corrupção no Estrangeiro do Canadá".

"**Código**" significa o Código de Ética e Integridade da CHC Helicopter.

"**FCPA**" significa a "Lei das Práticas de Corrupção no Estrangeiro dos Estados Unidos da América".

"**Bens**" significa os bens a serem fornecidos nos termos do Contrato de Fornecimento.

"**Comprador**" significa qualquer pessoa, pessoas, firma ou sociedade designada no Contrato de Fornecimento para adquirir Bens e/ou Serviços, devendo incluir a CHC Helicopter e seus representantes pessoais, sucessores ou cessionários;

"**Fornecedor**" significa a pessoa, firma, sociedade ou entidade que fornecer os Bens/Serviços nos termos do Contrato de Fornecimento.

"**Serviços**" significa os serviços a serem prestados nos termos do Contrato de Fornecimento.

"**Ordem**" significa uma ordem de compra emitida pelo Comprador para o fornecimento de Bens/Serviços relacionados ao Contrato de Fornecimento.

1. Termos e Condições aplicáveis

O Contrato, a Ordem e estes termos e condições (doravante denominados conjuntamente como o "**Contrato de Fornecimento**") representam o acordo integral entre o Comprador e o Fornecedor sobre os Bens/Serviços a serem fornecidos sob o mesmo. O Contrato de Fornecimento substitui quaisquer comunicações anteriores orais ou escritas entre as partes a respeito do assunto, e não poderá ser modificado, salvo por escrito e mediante assinatura de um diretor ou outro representante autorizado de cada parte. Caso qualquer disposição do Contrato de Fornecimento seja considerada inválida, todas as outras disposições permanecerão válidas, a menos que tal nulidade possa frustrar o objeto do Contrato de Fornecimento. O Contrato de Fornecimento está sujeito somente aos termos e condições descritos abaixo, bem

<p>conditions and any special conditions of purchase prescribed in writing by the Purchaser as being applicable to the Supply Contract shall prevail over any terms and conditions of the Supplier whether contained in a quotation, catalogue, price list, order acknowledgement, invoice or any other document.</p> <p>2. Acceptance</p> <p>In the absence of any agreement to the contrary, the performance of the Supply Contract in whole or in part shall constitute acceptance by the Supplier of all the terms and conditions contained therein. The Purchaser accepts no liability for any Goods/Services delivered or provided otherwise than in accordance with the Supply Contract signed by a Director of the Purchaser or Authorised Signatory (a list of Authorised Signatories is available on request).</p> <p>3. Delivery and Ownership of the Goods/Services</p> <p>3.1 Time shall be of the essence of the Supply Contract. The Purchaser reserves the right to extend the date of delivery. The Supplier must give the Purchaser advance notification of any site visits required to carry out the Services or deliver the Goods (as the case may be). Failure to do so may result in the Supplier not being given access. In such an event any costs incurred are the responsibility of the Supplier. Delivery of Goods/Services shall be deemed to take place at the Purchaser's premises but, as regards Goods, title in the Goods shall not be deemed to pass until the Purchaser has had a reasonable opportunity to inspect the Goods. Title in the Goods shall pass to the Purchaser following upon the Purchaser's inspection and acceptance of the Goods.</p> <p>3.2 In the event of the Goods/Services not being delivered on the date and (if applicable) the time or any of the dates and times specified in the Supply Contract the Purchaser reserves the right to cancel the Supply Contract or any part thereof pursuant to Clause 4 and to obtain Goods/Services in substitution for the Goods/Services (or any part thereof) from a third party and without prejudice to any rights or remedies available to the Purchaser; and the Supplier shall pay to the Purchaser any expenditure in excess of the sums payable by the Purchaser to the Supplier incurred directly or indirectly by the Purchaser as a result of such cancellation and re-procurement.</p> <p>3.3 The Purchaser shall be under no obligation to accept delivery of the Goods/Services before the date(s) specified in the Supply Contract.</p> <p>3.4 The supply of the Goods/Services shall be made to the supply address as shown in the Supply Contract unless the Supplier is subsequently advised in writing by the Purchaser of a change of supply address. In the event that the Supplier delivers the Goods/Services to the wrong address, the Purchaser reserves the right (at its discretion) to refuse to accept delivery at that address or to charge the Supplier for the cost of subsequent transfer to the proper address.</p> <p>4. Rejection and Rescission</p> <p>4.1 If the Goods/Services do not comply with the Supply Contract or any of the terms and conditions of the Supply Contract are breached or not complied with by the Supplier or it is the Purchaser's opinion that the Supplier will be</p>	<p>como aos termos e condições de qualquer Ordem ou Contrato relativo ao mesmo, que deverão ser aceitos pelo Fornecedor. Estes termos e condições e eventuais condições especiais de compra, prescritas por escrito pelo Comprador como sendo aplicáveis ao Contrato de Fornecimento, deverão prevalecer sobre quaisquer termos e condições do Fornecedor, contidos em uma proposta, catálogo, lista de preços, confirmação do pedido, fatura ou qualquer outro documento.</p> <p>2. Aceitação</p> <p>Na ausência de qualquer acordo em sentido contrário, o cumprimento do Contrato de Fornecimento, no todo ou em parte, constitui a aceitação por parte do Fornecedor de todos os termos e condições nele contidos. O Comprador não aceita qualquer responsabilidade por quaisquer Bens/ Serviços entregues ou prestados que não estejam de acordo com o Contrato de Fornecimento assinado por um Diretor do Comprador ou Signatário Autorizado (uma lista de assinaturas autorizadas estará disponível mediante solicitação).</p> <p>3. Entrega e Propriedade dos Bens/Serviços</p> <p>3.1 A observância aos prazos deve ser essencial ao Contrato de Fornecimento. O Comprador se reserva ao direito de prorrogar a data de entrega. O Fornecedor deverá notificar previamente o Comprador a respeito de quaisquer visitas locais necessárias para a realização dos Serviços ou entrega dos Bens (conforme o caso). Caso contrário, o Fornecedor poderá não ter acesso ao local. Em tal caso, quaisquer custos incorridos serão de responsabilidade do Fornecedor. A entrega de Bens/Serviços ocorrerá nas instalações do Comprador, porém, no que diz respeito aos Bens, a propriedade dos mesmos não será transferida até que o comprador tenha tido uma oportunidade razoável para inspecioná-los. A titularidade dos Bens será transferida ao Comprador após uma inspeção e aceitação do Comprador de tais Bens.</p> <p>3.2 Caso os Bens/ Serviços não sejam entregues na data e (se aplicável) no horário, ou em quaisquer das datas e horários especificados no Contrato de Fornecimento, o Comprador se reserva o direito de rescindir o Contrato de Fornecimento ou qualquer parte do mesmo, nos termos da Cláusula 4, e obter de um terceiro Bens/Serviços em substituição aos Bens/Serviços originais (ou qualquer parte dos mesmos), sem prejuízo de quaisquer direitos ou recursos disponíveis ao Comprador, devendo o Fornecedor pagar ao Comprador qualquer despesa que exceda os valores devidos pelo Comprador ao Fornecedor direta ou indiretamente incorrida como resultado de tal rescisão ou recontração.</p> <p>3.3 O Comprador não será obrigado a aceitar a entrega dos Bens/Serviços antes da(s) data (s) especificada(s) no Contrato de Fornecimento.</p> <p>3.4 Os Bens/Serviços serão fornecidos no endereço de fornecimento contido no Contrato de Fornecimento, salvo se o Fornecedor for posteriormente avisado por escrito pelo Comprador de uma mudança de endereço de fornecimento. Caso o Fornecedor entregue os Bens/Serviços no endereço errado, o Comprador se reserva o direito (a seu critério) de se recusar a aceitar a entrega naquele endereço ou de cobrar do Fornecedor o custo de transferência para o endereço correto.</p> <p>4. Rejeição e Rescisão</p> <p>4.1 Caso os Bens/Serviços não estejam de acordo com o Contrato de Fornecimento, bem como caso qualquer um de seus termos e condições sejam violados ou não cumpridos pelo Fornecedor, ou ainda na hipótese de o</p>
---	---

<p>unable to perform its obligations or any of them under the Supply Contract, the Purchaser shall at its discretion be entitled (but not obliged) to reject the Goods/Services and/or rescind the Supply Contract (notwithstanding that property in the Goods may have passed) by giving written notice to the Supplier and the following conditions shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the Supplier shall repay to the Purchaser any net monies paid by the Purchaser in respect of rejected Goods/Services; (ii) the Supplier shall be fully accountable to the Purchaser for any direct or indirect loss the Purchaser may have suffered arising from or out of such rejection and/or rescission including (but not limited to) the reasonable costs incurred by the Purchaser in obtaining replacement Goods/Services from a third party; and (iii) any such rejection and/or rescission shall be without prejudice to the accrued rights of either party. <p>5. Quality and Inspection (applicable to Goods only)</p> <p>5.1 The Goods will comply with the particulars of the Supply Contract and any statement or undertakings made by the Supplier, or his agents, prior to the issuance of the Supply Contract. The Supplier undertakes that all Goods shall be of first class quality, be equal in all respects to the samples, patterns or specifications provided or given by either party, be capable of any standard or performance specified either in writing or on the Supply Contract and the Goods shall be fit for the purpose for which they are intended.</p> <p>5.2 All items are to be in factory-new condition unless otherwise specified on the face of the Supply Contract.</p> <p>5.3 No superseded part number for Goods is acceptable without documented evidence for the direct interchangeability. Such documentation will be supplied with the delivery.</p> <p>5.4 Where the Supply Contract provides for installation, erection or work of any nature to be carried out by the Supplier in connection with the Goods being supplied, the Supplier shall take all precautions necessary to ensure that such work is carried out safely and without risk to persons or property, and shall provide and bear the cost of all insurances necessary to indemnify the Purchaser in respect of any negligence or act or omission of the part of the Supplier, its employees, sub-contractors or agents.</p> <p>5.5 Where required by Purchaser or applicable by law, certification is required at the time of delivery of the Goods in accordance with the following (each as applicable and each as amended, supplemented or replaced from time to time):</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Certification in accordance with M.O.D./Defence Standards. (i) Export Certification in accordance with FAR 21 subpart L and special requirements of FAA advisory circular 21-2 latest issue. (ii) BS/ISO 90020 certification. 	<p>Comprador ser levado a crer que o Fornecedor será incapaz de cumprir suas obrigações ou qualquer uma delas nos termos do Contrato de Fornecimento, o Comprador terá, a seu critério, o direito (mas não a obrigação) de rejeitar os Bens/Serviços e/ou rescindir o Contrato de Fornecimento (ainda que a propriedade dos Bens já tenha sido transferida), notificando, por escrito, o fornecedor, devendo ser aplicadas, neste caso, e as seguintes condições:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) o Fornecedor deverá pagar ao Comprador quaisquer quantias líquidas pagas pelo Comprador em relação aos Bens/Serviços rejeitados; (ii) o Fornecedor será totalmente responsável perante o Comprador por qualquer perda direta ou indireta sofrida pelo Comprador decorrente de tal rejeição e/ou rescisão, incluindo (porém não limitado a) os custos razoáveis incorridos pelo Comprador na obtenção de Bens/Serviços de um terceiro em substituição aos Bens/Serviços originais, e (iii) tal rejeição e/ou rescisão não afetará os direitos adquiridos de qualquer uma das partes. <p>5. Qualidade e Inspeção (aplicável somente aos Bens)</p> <p>5.1 Os Bens estarão de acordo com as informações do Contrato de Fornecimento e com qualquer declaração ou compromissos assumidos pelo Fornecedor, ou por seus prepostos, antes da emissão do Contrato de Fornecimento. O Fornecedor garantirá que todos os Bens sejam de primeira qualidade, iguais em todos os aspectos às amostras, padrões ou especificações fornecidas por qualquer das partes, bem como capazes de cumprir com qualquer qualquer padrão ou desempenho especificado por escrito ou no Contrato de Fornecimento, sendo que tais Bens deverão estar aptos para o fim a que se destinam.</p> <p>5.2 Todos os itens deverão estar novos e em condições originais de fábrica, salvo de outra forma especificado no Contrato de Fornecimento.</p> <p>5.3 Nenhum número de peça substituída para Bens é aceitável sem evidência documentada da equivalência direta. Tal documentação será fornecida no ato da entrega.</p> <p>5.4 Caso o Contrato de Fornecimento disponha sobre qualquer instalação, construção ou trabalho de qualquer natureza a ser realizado pelo Fornecedor em relação aos Bens fornecidos, o Fornecedor deverá tomar todas as precauções necessárias para garantir que o trabalho seja realizado de forma segura e sem riscos para pessoas ou bens, devendo fornecer e arcar com o custo de todos os seguros necessários para indenizar o Comprador com relação a qualquer negligência ou ato de omissão por parte do Fornecedor, seus empregados, subcontratados ou agentes.</p> <p>5.5 Quando exigido pelo comprador ou por lei aplicável, será necessária, no momento da entrega, a certificação dos Bens, de acordo com o seguinte (conforme aplicável e aditado, complementado ou substituído de tempos em tempos):</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Certificação de acordo com as Normas de Defesa/ MOD. (ii) Certificação de Exportação de acordo com o FAR 21 subparte L e requisitos especiais da última versão da circular 21-2 da FAA. (iii) Certificação BS/ISO 90020.
--	--

<ul style="list-style-type: none"> (iii) Bureau Veritas Certification required on a Certificate de Conformité. (iv) Certification in accordance with the requirements of the Airworthiness Authority of the country of origin. (v) Certificate of Conformity to Supply Contract and specification to be supplied with the Goods. (vi) Certificate of Conformity to Supply Contract and of meeting the requirements of flameproof testing, if applicable. (vii) Certification in accordance with CHC Quality Assurance Approval. (viii) Certificate of Physical and Chemical Properties. (ix) Special requirements as called for on the face of this Supply Contract. (x) Local Content Certification, as provided for in Regulation No. 36/2007 of the Brazilian National Agency for Petroleum, Natural Gas and Biofuels. (xi) No certification requirements. 	<ul style="list-style-type: none"> (iv) Certificação do Bureau Veritas necessária em um Certificate de Conformité. (v) Certificação de acordo com as exigências da Autoridade de Aeronavegabilidade do país de origem. (vi) Certificado de Conformidade para Contrato de Fornecimento e especificação a ser fornecida juntamente com os Bens. (vii) Certificado de Conformidade para Contrato de Fornecimento e cumprimento de exigências de testes à prova de fogo, se aplicável. (viii) Certificação de acordo com Aprovação de Garantia da Qualidade da CHC. (ix) Certificado de Propriedades Físicas e Químicas. (x) Exigências especiais conforme solicitado neste Contrato de Fornecimento. (xi) Certificação de Conteúdo Local, conforme previsto no Regulamento n° 36/2007 da Agência Nacional de Petróleo, Gás Natural e Biocombustíveis. (xii) Inexistência de requisitos de certificação.
<p>6. Warranty</p>	<p>6. Garantia</p>
<p>6.1 <i>Re Goods</i> - The Supplier warrants that the Goods will be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year from the date of acceptance by the Purchaser. The Supplier will pay all charges for shipping and handling for Goods under warranty claim. Where the parties agree to a warranty period in excess of twelve months, this paragraph shall be deemed to be amended to provide for such longer period.</p>	<p>6.1 <i>Re: Bens</i>- O Fornecedor garante que os Bens estarão livres de defeitos de material e mão de obra por um período de 1 (um) ano, contado a partir da data de aceitação dada pelo Comprador. O Fornecedor pagará todos os encargos para transporte e manuseio dos Bens sob garantia. Caso as partes concordem com um período de garantia superior ao de doze meses, este parágrafo será considerado alterado de modo a prever tal extensão de tempo.</p>
<p>6.2 <i>Re Services</i> - The Supplier warrants that the Services will be performed in a professional and good workmanlike manner, on time and exercising the highest standards of care and diligence in so doing.</p>	<p>6.2 <i>Re: Serviços</i> - O Fornecedor garante que os Serviços serão realizados de forma profissional e primorosa, em tempo hábil e nos mais altos padrões de cuidado e diligência.</p>
<p>6.3 <i>Re Goods/Services and compliance with Statutory and Other Requirements</i> - Without prejudice to any other rights and remedies of the Purchaser, the Supplier warrants that the design, material, supply, use and quality of any Goods/Services to be supplied by it under the Supply Contract comply in all respects with any statute, statutory rule, order, directive or statutory license, consent or permits which may be in force at any time. Where applicable and unless otherwise agreed in writing by the Purchaser the Supplier warrants that the Goods/Services have any necessary licenses and comply with all relevant government regulations. The Supplier shall indemnify, defend and hold harmless the Purchaser against all claims, proceedings, damages, losses, expenses or liabilities that the Purchaser may suffer or incur by reason of any breach or alleged breach of the warranties contained in this Clause.</p>	<p>6.3 <i>Re: Bens/Serviços e conformidade com exigências legais e outras exigências</i> - Sem prejuízo de quaisquer outros direitos e remédios do Comprador, o Fornecedor garante que o projeto, material, fornecimento, uso e qualidade de quaisquer Bens/Serviços a serem fornecidos no âmbito do Contrato de Fornecimento estão de acordo, em todos os aspectos, com qualquer lei, norma estatutária, ordem, diretiva ou licença legal, consentimento ou licenças que possam estar em vigor a qualquer momento. Quando aplicável e, salvo se de outra forma acordado por escrito pelo Comprador, o Fornecedor garante que os Bens/Serviços possuem quaisquer licenças necessárias e estão de acordo com todos os regulamentos governamentais pertinentes. O Fornecedor deverá indenizar, defender e manter o Comprador livre de quaisquer reivindicações, processos, danos, perdas, despesas ou responsabilidades incorridos ou sofridos pelo Comprador em razão de qualquer violação ou alegada violação das garantias contidas nesta Cláusula.</p>
<p>6.4 If within twelve (12) months from the date of the Goods/Services having been supplied any defect in Goods or shortcoming in Services shall be discovered or arise the Supplier shall without prejudice to any other rights or remedies of the Purchaser promptly remedy same to the Purchaser's satisfaction or, in respect of Goods, replace same without charge to the Purchaser. If the defect cannot be so remedied or replaced, the Supplier agrees to promptly refund to the Purchaser all compensation paid to it</p>	<p>6.4 Se, no prazo de 12 (doze) meses, a contar da data de fornecimento de Bens/Serviços, qualquer defeito nos Bens ou ineficiência nos Serviços seja descoberta ou surja, o Fornecedor deverá, sem prejuízo de quaisquer outros direitos ou remédios do Comprador, reparar imediatamente tal defeito ou ineficiência à satisfação do Comprador, ou, no caso de Bens, substituir os mesmos sem custo para o Comprador. Caso os defeitos não possam ser reparados ou substituídos, o Fornecedor</p>

<p>in respect of such Goods/Services as well as any monies paid to other suppliers for such Goods/Services in excess to what would have been paid to Supplier.</p> <p>6.5 The Supplier shall not be entitled to reject any claim made in respect of any defect arising within the guarantee period specified in this Clause 6 on the basis that the Purchaser failed to make the complaint during such period.</p> <p>6.6 The provisions of this Clause shall apply to replacement Goods/Services effective from the date of supply of such replacement Goods/Services, but shall not prejudice any of the Purchaser's rights resulting from any defects in the Goods/Services.</p> <p>6.7 Where the parties agree a guarantee period in excess of twelve months, the terms of this Clause 6 shall be deemed to be amended to provide for such longer periods.</p> <p>7. Indemnity</p> <p>7.1 The Supplier shall indemnify, defend and hold harmless the Purchaser against the following:</p> <p>(i) loss, damage or injury (including death) whatsoever, wheresoever and whensoever arising, due to the negligent act or omission of the Supplier or its employees, servants, agents, or sub-contractors or arising from any breach of any terms and conditions of the Supply Contract or any alleged fault or defect (howsoever arising) in the materials, workmanship or quality and in the provision of the Goods/Services supplied by the Supplier or its servants, agents, or sub-contractors and against all claims, demands, proceedings, damages, costs, charges and expenses whatsoever in respect thereof or in relation thereto; and</p> <p>(ii) loss or damage to property of the Purchaser or third parties and all claims in respect of personal injury (including death) howsoever caused by the Supplier or any of the employees, servants, agents or sub-contractors of the Supplier while on the Purchaser's premises in performance of the Supply Contract.</p> <p>(iii) Supplier agrees to fully cooperate with Purchaser in the investigation and settlement of any indemnity claim under this Clause 7.</p> <p>8. Infringement of Intellectual Property Rights</p> <p>8.1 Without prejudice to the other rights and remedies, the Supplier shall fully indemnify, defend and hold harmless the Purchaser against any and all actions, claims, demands, proceedings, damages, costs, charges and expenses (including without limitation legal fees and costs and consequential loss and damage resulting directly or indirectly at any time from the purchase, exploitation, marketing, supply or other use of the Goods/Services) in respect of any alleged or actual infringement of any patent, registered design, copyright or other intellectual property right ("IP Rights"). If at any time allegation of infringement of any IP Rights is made in respect of any Goods/Services or in the Purchaser's reasonable opinion is likely to be made, then the Supplier if it is able to do so and if the Purchaser shall first have consented (which consent may be given or withheld at the Purchaser's entire discretion)</p>	<p>concorda em imediatamente devolver ao Comprador todo o valor que lhe foi pago pelo Comprador em relação a tais Bens/Serviços, bem como quaisquer quantias pagas a outros fornecedores por tais Bens/Serviços além daquelas que teriam sido pagas ao Fornecedor.</p> <p>6.5 O Fornecedor não terá direito a rejeitar qualquer reivindicação feita em relação a qualquer defeito que surja no período de garantia especificado nesta Cláusula 6 sob a justificativa de que o Comprador tenha deixado de fazer a reclamação durante tal período.</p> <p>6.6 As disposições contidas nesta Cláusula aplicam-se igualmente aos Bens/ Serviços de reposição, com efeitos a partir da data de fornecimento de tais Bens/Serviços de reposição, porém não prejudicam quaisquer dos direitos do Comprador resultantes de defeitos nos Bens/Serviços.</p> <p>6.7 Caso as partes acordem um período de garantia superior a doze meses, os termos desta Cláusula 6 serão considerados como alterados de forma a prever tal extensão de tempo.</p> <p>7. Indenização</p> <p>7.1 O Fornecedor deverá indenizar, defender e isentar o Comprador de:</p> <p>(i) perdas, danos ou prejuízos (incluindo morte) de qualquer natureza, qualquer que seja o momento ou local de ocorrência, decorrentes de ato ou omissão negligente do Fornecedor ou de seus funcionários, empregados, prepostos ou subcontratados, ou da violação de quaisquer termos e condições do Contrato de Fornecimento, ou qualquer suposta falta ou defeito (surgido de qualquer maneira) nos materiais, mão-de-obra ou qualidade e no fornecimento de Bens/Serviços fornecidos pelo Fornecedor ou por seus funcionários, prepostos ou subcontratados, bem como contra todas as reivindicações, demandas, processos, danos, custos, encargos e despesas de qualquer natureza em relação aos mesmos, e</p> <p>(ii) perdas ou danos à propriedade do Comprador ou de terceiros e quaisquer reivindicações em relação a danos pessoais (incluindo morte) de qualquer maneira causados pelo Fornecedor ou qualquer um de seus funcionários, empregados, prepostos ou subcontratados, enquanto estiverem na instalações do Comprador no cumprimento do Contrato de Fornecimento.</p> <p>(iii) O Fornecedor concorda em cooperar plenamente com o Comprador na investigação e resolução de qualquer reivindicação por indenização sob esta Cláusula 7.</p> <p>8. Violação de Direitos de Propriedade Intelectual</p> <p>8.1 Sem prejuízo a outros direitos e recursos, o Fornecedor indenizará, defenderá e isentará completamente o Comprador de quaisquer ações, reivindicações, demandas, processos, danos, custos, encargos e despesas (incluindo, porém, sem a isso se limitar, taxas e custos legais, bem como perdas e danos resultantes, direta ou indiretamente, em qualquer momento, da compra, exploração, comercialização, fornecimento ou outro uso dos Bens/Serviços) em relação a qualquer suposta ou efetiva violação alegada de qualquer patente, desenho registrado, direitos autorais ou outros direitos de propriedade intelectual ("Direitos de Propriedade Intelectual"). Caso, a qualquer momento, surja uma alegação de violação de quaisquer Direitos de Propriedade Intelectual em relação a quaisquer Bens/Serviços ou se, na opinião razoável do Comprador,</p>
--	--

<p>will (at its own cost) either:</p> <p>(i) take all steps necessary to ensure the Goods/Services do not infringe any IP Rights and, generally, to procure for the Purchaser the right to continue to use the Goods/Services without infringing any IP Rights in any or all ways and in and for any or all purposes for which it dealt with or was dealing or intended to deal with the Goods/Services prior to the allegation of its likelihood arising;</p> <p>(ii) replace the Goods/Services with goods/services which do not infringe any IP Rights, so long as such replacement goods/services shall be entirely compatible with and of no lesser functionality than the allegedly infringing Goods/Services and shall comply in all material respects with the Purchaser's specifications; and provided that any such procurement or replacement as aforesaid shall not affect any other right or remedy of the Purchaser arising under the Supply Contract in respect of the loss or damage it has suffered; or</p> <p>(iii) refund the purchase price of Goods/Services to the Purchaser.</p>	<p>for provável que tal alegação seja feita, então o Fornecedor, se for capaz de fazê-lo e, caso o Comprador tenha consentido primeiramente (tal consentimento pode ser dado ou retido a critério exclusivo do Comprador), deverá (por sua conta):</p> <p>(i) tomar todas as medidas necessárias para garantir que os Bens/Serviços não violem quaisquer Direitos de Propriedade Intelectual e, em geral, obter para o Comprador o direito de continuar a utilizar os Bens/Serviços sem violar quaisquer direitos de Propriedade Intelectual de todas e quaisquer formas e para todos e quaisquer fins para os quais o Comprador utilizou, vinha utilizando ou pretendia utilizar os Bens/Serviços antes do surgimento da aludida alegação de violação ou da probabilidade de sua ocorrência;</p> <p>(ii) substituir os Bens/Serviços por bens/serviços que não violem Direitos de Propriedade Intelectual, desde que tais bens/serviços de reposição sejam inteiramente compatíveis com e não menos funcionais que os Bens/Serviços que tenham violado tais direitos, devendo cumprir em todos os aspectos relevantes com as especificações do Comprador desde que tal aquisição ou substituição, conforme referido anteriormente, não afete qualquer outro direito ou recurso do Comprador decorrente do Contrato de Fornecimento, em relação à perda ou dano sofrido por ele, ou;</p> <p>(iii) reembolsar o preço dos compra de Bens/Serviços ao Comprador.</p>
<p>9. Termination and Default</p>	<p>9. Rescisão e Descumprimento</p>
<p>9.1 <i>Termination at Will</i> - Without prejudice to its other rights and remedies the Purchaser reserves the right to terminate the Supply Contract for any reason and at any time upon giving the Supplier notice thereof in writing. Save in the event of any breach of contract by the Supplier, Purchaser shall pay for all work performed until the date of termination and which is subsequently accepted by the Purchaser. The Purchaser shall not be liable for any other direct or indirect cost or loss to the Supplier including (but not limited to) indirect loss, consequential loss or loss of business, profits or opportunity as a result of such termination.</p>	<p>9.1 <i>Rescisão Voluntária</i>- Sem prejuízo de seus demais direitos e recursos, o Comprador se reserva o direito de rescindir o Contrato de Fornecimento, por qualquer motivo e em qualquer momento, mediante o aviso ao Fornecedor por escrito. Exceto em caso de qualquer violação de contrato por parte do Fornecedor, o Comprador pagará por todo o trabalho executado até a data da rescisão e que seja posteriormente aceito pelo Comprador. O Comprador não será responsável por qualquer outra perda ou custo direto ou indireto ao Fornecedor, incluindo (entre outros) perda indireta, lucros cessantes ou perda de negócios, lucros ou oportunidade como resultado da rescisão.</p>
<p>9.2 <i>Termination for Breach/Default</i> - Failure by the Supplier to perform any of the obligations or to meet any of the requirements of the Supply Contract shall entitle the Purchaser, at its option, to either retain or reject the Goods/Services and (if desired) terminate the Supply Contract without prejudice to such other rights as it may have for compensation and damages (whether for breach of contract, breach of duty, or otherwise).</p>	<p>9.2 <i>Rescisão por Violação/Descumprimento</i> – o descumprimento por parte do Fornecedor de qualquer das obrigações ou requisitos do Contrato de Fornecimento autoriza o Comprador, a seu critério, a reter ou rejeitar os Bens/Serviços e (se desejar) rescindir o Contrato de Fornecimento, sem prejuízo de outros direitos a que faça jus para fins de indenização (por violação de contrato, violação de obrigação, ou de outra forma).</p>
<p>9.3 <i>Termination on Bankruptcy/Insolvency</i> - Without prejudice to its other rights the Purchaser will have the right forthwith to terminate the Supply Contract by notice in writing to the Supplier in the event that an interim order is applied for or made, or a voluntary arrangement approved, or if a petition for a bankruptcy order is presented or a bankruptcy order is made against the Supplier or if a receiver or trustee in bankruptcy is appointed of the Supplier's estate or (the Supplier being a company) a voluntary arrangement is proposed or approved or an administration order is made or a receiver or administrative receiver is appointed of any of the Supplier's assets or undertaking or a winding up resolution or petition is passed or presented (otherwise than for the purposes of reconstruction or amalgamation), or if any circumstances arise which entitle the court or a creditor to appoint a receiver, administrative receiver or</p>	<p>9.3 <i>Rescisão por Falência/Insolvência</i> - Sem prejuízo de seus direitos, o Comprador terá o direito de rescindir imediatamente o Contrato de Fornecimento, mediante notificação por escrito ao Fornecedor, caso uma ordem provisória seja requerida ou proferida, ou um acordo voluntário seja aprovado, ou caso uma petição de falência seja apresentada ou uma declaração de falência seja proferida contra o Fornecedor, ou caso seja nomeado um administrador falimentar para os bens do Fornecedor, ou (caso o Fornecedor seja uma sociedade) um acordo voluntário seja proposto ou aprovado ou, ainda, uma ordem de administração seja proferida, ou caso um administrador seja nomeado para qualquer ativo ou empreendimento do Fornecedor, ou caso seja aprovada ou apresentada uma resolução ou petição de dissolução (exceto para fins de reestruturação ou fusão),</p>

<p>administrator or to present a winding up petition or make a winding up order or if the Supplier takes or so offers any similar or analogous action on account of debt.</p> <p>9.4 Except as expressly stated in the Supply Contract as well as in the case of termination for breach/default, as stated in Clause 9.2 herein, neither party will be liable to the other for any damages or compensation due to the termination of the Supply Contract.</p> <p>9.5 In the event of termination, those provisions contained herein intended to survive termination shall remain in full force and effect. Such provisions shall include without limitation: Insurance, Indemnity, Confidentiality, and Infringement of Intellectual Property Rights.</p> <p>10. Health and Safety at Work</p> <p>10.1 The Supplier undertakes with the Purchaser as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) all personnel working for or on the behalf of the Supplier must strictly adhere to the Purchaser's Permit to Work, Safety and Operational rules at all times; (ii) that the Supplier has carried out all testing and examination and other work necessary to minimise and so far as is reasonably practical eliminate, any risk to health or safety resulting from use of the Goods/Services for any purpose for which they are designed; (iii) that where conditions exist under which there will or may be any risk to health or safety, the Supplier shall immediately bring such conditions to the attention of the Purchaser in writing and shall provide free of cost adequate information about such conditions and the safeguards which should be observed to ensure that the Goods/Services can be transported, stored, processed and/or used safely and without risk to health; (iv) that where Goods/Services comprise rotating or moving parts or where there is any risk from explosion or flying parts then the Supplier shall provide, fit and bear the cost of suitable guards and/or protective devices to minimize or where reasonably practicable eliminate any risk to health or safety resulting from the use of the Goods/Services for any purpose for which they are designed; (v) Supplier shall comply with all applicable labor, social security, and safety regulations in force, being also Supplier's responsibility to make sure that its subcontractors do the same and to provide relevant personal protective equipment (PPE); (vi) Supplier shall not employ in the provision of any Goods/Services any employee whose employment violates any labor, employment or other applicable laws. Supplier shall not employ in the provision of any Goods/Services any employee who is a minor, in violation of the minimum working age law in the country in which Goods/Services are provided; 	<p>ou, por fim, caso quaisquer circunstâncias surjam, as quais confirmam ao tribunal ou a um credor o direito de nomear um administrador, ou a apresentar uma petição de liquidação ou emitir uma ordem de liquidação, bem como caso o Fornecedor tome ou ofereça qualquer medida semelhante ou análoga por conta de dívida.</p> <p>9.4 Salvo se expressamente declarado de outra maneira no Contrato de Fornecimento, bem como na hipótese de rescisão por violação, nos termos da Cláusula 9.2 acima, nenhuma das partes será responsável perante a outra por quaisquer indenizações em razão da rescisão do Contrato de Fornecimento.</p> <p>9.5 Em caso de rescisão, as disposições contidas no presente documento, cuja validade deverá ser mantida após a rescisão, permanecerão em pleno vigor e efeito. Tais disposições incluem, porém sem a elas se limitar: Seguro, Indenização, Confidencialidade e Violação de Direitos de Propriedade Intelectual.</p> <p>10. Saúde e Segurança no Trabalho</p> <p>10.1 O Fornecedor se compromete com o Comprador da seguinte forma:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) todos os funcionários que estejam trabalhando para o Fornecedor, ou atuando em nome deste, deverão aderir estritamente às normas operacionais e de licença de trabalho e segurança do Comprador, em todos os momentos; (ii) o Fornecedor realizou todos os testes e exames e outros trabalhos necessários para minimizar e, tanto quanto for razoavelmente viável, eliminar qualquer risco à saúde ou segurança resultante do uso dos Bens/Serviços para qualquer finalidade para a qual tenham sido concebidos; (iii) em caso de condições que favoreçam o surgimento de qualquer risco para a saúde ou segurança, o Fornecedor deverá informar imediatamente tais condições ao Comprador, por escrito, devendo fornecer, sem qualquer custo, informações adequadas sobre tais condições e as precauções que deverão ser observadas para garantir que os Bens/Serviços possam ser transportados, armazenados, processados e/ou utilizados de forma segura e sem riscos para a saúde; (iv) caso os Bens/Serviços incluam peças móveis ou giratórias, ou em caso de qualquer risco de explosão ou peças soltas, o Fornecedor deverá fornecer, instalar e arcar com o custo de proteções e/ou dispositivos de proteção adequados para minimizar ou eliminar, sempre que possível, qualquer risco para a saúde ou segurança resultante do uso dos Bens/Serviços para qualquer finalidade para a qual tenham sido concebidos; (v) o Fornecedor deverá cumprir com todas as normas trabalhistas, previdenciárias e de segurança em vigor, sendo também responsabilidade do Fornecedor garantir que suas subcontratadas façam o mesmo, competindo-lhe, outrossim, fornecer equipamentos de proteção individual (EPI) pertinentes; (vi) o Fornecedor não deverá empregar, no fornecimento de quaisquer Bens/Serviços, qualquer funcionário cuja contratação viole quaisquer leis trabalhistas ou demais leis aplicáveis. O Fornecedor não deverá empregar no fornecimento de quaisquer Bens/Serviços qualquer funcionário que seja menor de idade, em violação à lei de idade mínima para o trabalho no país em que os Bens/Serviços sejam
---	---

<p>(vii) Supplier shall pay, on the due date, all salary and applicable benefits, labor and social security contributions, wages, labor charges, taxes, social security and insurance charges, relating to its employees and/or subcontractors who are performing activities on Purchaser's premises and/or the location where Goods/Services are provided;</p> <p>(viii) while providing Goods/Services, Suppliers shall be deemed to be an independent contractor, with the authority and right to direct and control all of the details of Goods/Services, Purchaser being interested only in the results obtained. However, all Goods/Services shall be subject to the approval of Purchaser and to the general right of inspection by Purchaser or its designated representatives;</p> <p>(ix) notwithstanding the foregoing, Supplier undertakes to replace, upon Purchaser's written request, any personnel assigned to performance of Goods/Services; and</p> <p>(x) Supplier undertakes to notify Purchaser, as soon as possible, verbally and in writing, of any incident resulting in death or injury to personnel and/or subcontractors of Supplier, as well as to third parties, and/or damage to any property, arising out of or relating to Goods/Services provided under the Supply Contract. Before submitting any report or complaint to third parties, Supplier shall deliver to Purchaser a copy of all reports to be delivered to Supplier's insurance companies, relevant authorities, etc., referring to the above-mentioned incidents, giving Purchaser sufficient opportunity to review them, comment on them, and participate in proceedings so concerned.</p> <p>11. Visits to Suppliers Premises</p> <p>The duly authorized representative of the Purchaser shall be given access at reasonable times to the Supplier's premises and shall be permitted to inspect, examine and test materials used in the manufacture of Goods to be supplied under the Supply Contract before or during their manufacture. Previous notice will be given by the Purchaser of its intention to send this representative.</p> <p>12. Confidentiality and Intellectual Property Rights</p> <p>The Supplier will not without the prior written consent of the Purchaser disclose or make use of any information contained in the Supply Contract, drawings or specifications (whether patentable or not) for purposes other than the execution and performance of the Supply Contract. All documents and drawings containing such information and copies thereof shall, on completion of the Supply Contract or its termination for any reason, be returned to the Purchaser. This Supply Contract does not grant to the Supplier any licence under any patents or other industrial or intellectual property rights that the Purchaser may own, control or be licensed to use, except (if applicable) the non-exclusive right to manufacture the Goods for the sole use of the Purchaser.</p> <p>13. Force Majeure</p>	<p>fornechos;</p> <p>(vii) o Fornecedor deverá pagar, na data do vencimento, todos os salários, benefícios , contribuies para a seguridade social, encargos trabalhistas, tributários e previdenciários pertinentes, bem como seguros, em relação a seus empregados e/ou subcontratados que estejam realizando atividades nas instalaes do Comprador e/ou no local em que os Bens/Serviços sejam fornecidos;</p> <p>(viii) ao fornecer Bens/Serviços, os Fornecedores serão considerados contratantes independentes, com a autoridade e o direito de gerir e controlar todos os detalhes dos Bens/Serviços, sendo de interesse do Comprador apenas os resultados obtidos. No entanto, todos os Bens/Serviços estarão sujeitos  aprovação do Comprador e ao direito geral de inspeção por parte do Comprador ou de seus representantes designados;</p> <p>(ix) não obstante o acima exposto, o Fornecedor se compromete a substituir, mediante solicitação por escrito do Comprador, os funcionários designados para o fornecimento de Bens/Serviços; e</p> <p>(x) o Fornecedor se compromete a notificar o Comprador, o mais breve possível, verbalmente e por escrito, a respeito de qualquer incidente, que resulte em morte ou lesão de seus funcionários e/ou subcontratados e/ou de terceiros, e/ou danos a qualquer propriedade, decorrentes ou relacionados aos Bens/Serviços fornecidos nos termos do Contrato de Fornecimento. Antes de apresentar qualquer relatório ou reclamação a terceiros, o Fornecedor deverá entregar ao Comprador uma cópia de todos os relatórios a serem entregues às companhias de seguro do Fornecedor, autoridades competentes etc., referentes aos incidentes mencionados acima, dando ao Comprador, oportunidade suficiente para analisá-los, coment-los e participar dos processos pertinentes.</p> <p>11. Visitas s Instalaes dos Fornecedores</p> <p>O representante do Comprador, devidamente autorizado, deverá ter acesso, em horários razoáveis, às instalaes do Fornecedor e estará autorizado a fiscalizar, examinar e testar os materiais utilizados na fabricação dos Bens a serem fornecidos sob o Contrato de Fornecimento, antes ou durante a sua fabricação. Será dado aviso prévio por parte do Comprador a respeito de sua intenco de enviar tal representante.</p> <p>12. Direitos de Propriedade Intelectual e Confidencialidade</p> <p>O Fornecedor não divulgará ou fará uso, sem o consentimento prévio e por escrito do Comprador, de qualquer informação contida no Contrato de Fornecimento, bem como de desenhos ou especificaes (patenteáveis ou não), para outros fins que não sejam a celebração e cumprimento do Contrato de Fornecimento. Serão devolvidos ao Comprador, ao término do Contrato de Fornecimento ou quando de sua rescisão por qualquer motivo, todos os documentos e desenhos, bem como suas cópias, que contenham tais informaes. O presente Contrato de Fornecimento não concede ao Fornecedor qualquer licença sob qualquer patente ou outros direitos de propriedade industrial ou intelectual que o Comprador possua, controle ou esteja autorizado a utilizar, exceto (se aplicável) o direito não-exclusivo de fabricar produtos para o uso exclusivo do Comprador.</p> <p>13. Força Maior</p>
---	--

<p>13.1. The Purchaser reserves the right to require the Supplier to suspend performance of the Supply Contract in the event of any act or occurrence outside the control of the Purchaser which prevents or hinders the use of the Goods/Services including, but not limited to, strike, riot, lockout, fire, lightning, war, Acts of God, pandemic, natural disaster, accident or stoppage of or material adverse change in the Purchaser's business or work, and payment shall be postponed until such time as the Purchaser's use of the Goods/Services can be resumed.</p> <p>13.2. If the performance of the Supplier's obligations under the Supply Contract is prevented, hindered or delayed for more than sixty (60) consecutive days, the Purchaser may terminate the Supply Contract on giving written notice of termination to the other without liability for any loss, damage, cost or expense as a result of such termination.</p> <p>14. Prices and Payment</p> <p>14.1 Prices shall remain as stated in the Supply Contract and shall not be subject to any variation without the prior written consent of the Purchaser (which consent may be freely withheld).</p> <p>14.2 The Supplier shall issue a State-Value Added Tax (ICMS) invoice accompanying the delivery of any Goods to the Purchaser and issue to the Purchaser a Municipal Services Tax invoice (ISS) within the month in which relevant Services are provided, as required by Brazilian tax laws. Any tax invoice (ICMS/ISS) and/or document must be issued by the Supplier in accordance with the respective Brazilian tax laws and regulations in force at the moment of the Goods/Services supply, including but not limited to separated demonstration of any applicable taxes.</p> <p>14.3 Purchaser may refuse to receive the Goods/Services and/or the respective tax invoice, in case it identifies such document is not valid, there is a missing information and/or contains errors of any nature, including but not limited to the taxes therein demonstrated.</p> <p>14.4 Payment shall be made at the end of the second month following the month in which the invoice is received unless otherwise stated in the Supply Contract.</p> <p>14.5 The period for payment shall begin to run from the date of acceptance of the Goods/Services by the Purchaser or receipt of the correct and fully detailed invoice whichever is the later.</p> <p>14.6 The Purchaser reserves the right to deduct from any monies due or becoming due to the Supplier any monies due from the Supplier to the Purchaser or any of its Affiliates whether under the Supply Contract or otherwise in respect of goods/services supplied by the Purchaser or any of its Affiliates to the Supplier or any other sums due to the Purchaser or any of its Affiliates from the Supplier from time to time.</p> <p>14.7 Each and every payment shall only be made upon presentation of one (1) valid and certified copy of the following documents, when applicable:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ GFIP ("Guia de Recolhimento do FGTS e Informações à Previdência Social"); ▪ GRPS ("Guia de Recolhimento da Previdência 	<p>13.1. O Comprador se reserva o direito de exigir que o Fornecedor suspenda o cumprimento do Contrato de Fornecimento em caso de qualquer ato ou ocorrência fora do controle do Comprador, que impeça ou dificulte o uso dos Bens/Serviços, incluindo, dentre outros, greve, motim, greve patronal, incêndio, raio, guerra, caso fortuito, pandemia, catástrofe natural, acidente, bem como interrupção ou mudança adversa material nas atividades comerciais ou nos serviços do Comprador, devendo o pagamento ser adiado até que o uso dos Bens/Serviços, por parte do Comprador, possa ser retomado.</p> <p>13.2. Caso o cumprimento das obrigações do Fornecedor, nos termos do Contrato de Fornecimento, seja impedido, dificultado ou atrasado por mais de 60 (sessenta) dias consecutivos, o Comprador poderá rescindir o Contrato de Fornecimento, mediante aviso prévio escrito à outra parte, sem responsabilidade por qualquer perda, dano, custo ou despesa resultante de tal rescisão.</p> <p>14. Preços e Pagamento</p> <p>14.1 Os preços deverão permanecer conforme indicados no Contrato de Fornecimento e não estarão sujeitos a qualquer variação sem o consentimento prévio e por escrito do Comprador (cujo consentimento poderá ser ser livremente retido).</p> <p>14.2 O Fornecedor deverá emitir uma nota fiscal de ICMS (Imposto sobre Circulação de Mercadorias e Serviços) que deverá acompanhar a entrega de todos os Bens ao comprador, bem como fornecer ao comprador uma nota fiscal de ISS (Imposto Municipal sobre Serviços) no mês em que sejam prestados Serviços relevantes, conforme exigido pela legislação tributária brasileira. Qualquer nota fiscal (ICMS/ISS) e/ou documentação será emitida pelo Fornecedor de acordo com as respectivas leis e normas tributárias brasileiras, em vigor na data de fornecimento dos Bens/Serviços, incluindo, dentre outros, a demonstração separada de quaisquer tributos aplicáveis.</p> <p>14.3 O Comprador poderá se recusar a receber os Bens/Serviços e/ou suas respectivas notas fiscais, caso tais documentos não sejam válidos ou não contenham qualquer informação necessária e/ou encerrem erros de qualquer natureza, incluindo, dentre outros, os tributos neles demonstrados.</p> <p>14.4 O pagamento será efetuado no final do segundo mês seguinte ao mês em que a fatura for recebida, salvo indicação em contrário no Contrato de Fornecimento.</p> <p>14.5 O prazo para pagamento inicia-se a partir da data de aceitação dos Bens/Serviços por parte do Comprador ou do recebimento da fatura correta e totalmente detalhada, o que ocorrer por último.</p> <p>14.6 O Comprador reserva-se o direito de deduzir de quaisquer quantias devidas ou a serem pagas ao Fornecedor quaisquer valores devidos pelo Fornecedor ao Comprador ou a qualquer de suas Afiliadas, quer sobo Contrato de Fornecimento, ou de outra forma, em relação a bens/ serviços fornecidos pelo Comprador ou por qualquer de suas Afiliadas ao Fornecedor, bem como qualquer outra quantia devida pelo Fornecedor ao Comprador ou a qualquer de suas Afiliadas de tempos em tempos.</p> <p>14.7 Todo e qualquer pagamento será efetuado apenas mediante a apresentação de uma (1) cópia válida e autenticada dos seguintes documentos, quando for o caso:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ GFIP ("Guia de Recolhimento do FGTS e Informações à Previdência Social"); ▪ GRPS ("Guia de Recolhimento da Previdência
---	---

<p>Social");</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Evidence of collection of the Services Tax ("ISS") by Supplier to the competent Municipality, according to applicable legislation in force, except when it falls upon Purchaser the responsibility for withholding and collecting such tax to the competent Municipality, as provided for in relevant legislation; ▪ Federal, State and Municipal tax clearance certificates; ▪ Social Contributions clearance certificate; ▪ Severance Fund ("FGTS") clearance certificate; ▪ Labor clearance certificate; ▪ List of personnel assigned for performance of Services, including date of admission and CTPS (Work Card) number, updated on a monthly basis; ▪ Specific payroll of personnel assigned to performance of services; ▪ Medical tests carried out at the time of the engagement of personnel assigned to performance of services; ▪ Evidence of payment of salaries and all other items comprised in the remuneration of personnel assigned to performance of services; ▪ Evidence of payment of holidays and 13th salary to personnel assigned to performance of services; ▪ Time control of personnel assigned to performance of services; ▪ Copy of term of termination of the employment agreement ("TRCT") of personnel assigned to performance of services, as well as copy of the FGTS account balance statement and of medical tests carried out at the time of such termination; and ▪ Certified copy of Supplier's enrollment as a taxpayer of ISS with the competent Municipality (necessary only in the 1st invoice). 	<p>Social");</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprovação de recolhimento do Imposto sobre Serviços ("ISS") por parte do Fornecedor ao Município competente, de acordo com a legislação em vigor, exceto quando for de responsabilidade do Comprador a retenção e recolhimento de tal imposto para o Município competente, conforme previsto na legislação pertinente; ▪ Certidões negativas de tributos Federais, Estaduais e Municipais; ▪ Certidão negativa de débitos relativos a contribuições previdenciárias; ▪ Certificado de regularidade do FGTS; ▪ Certidão negativa trabalhista; ▪ Lista de pessoal designado para a execução dos serviços, incluindo a data de admissão e número da CTPS (carteira de trabalho) , atualizada mensalmente; ▪ Folha de Pagamento específica do pessoal designado para prestação de serviços; ▪ Exame médico admissional do pessoal designado à prestação de serviços; ▪ Comprovante de pagamento de salários e de todos os itens que compõem a remuneração do pessoal designado à prestação dos serviços; ▪ Comprovante de pagamento de férias e 13º salário do pessoal designado à prestação dos serviços; ▪ Controle de jornada do pessoal designado à prestação de serviços; ▪ Cópia do termo de rescisão do contrato de trabalho ("TRCT") do pessoal designado para a execução dos serviços, , bem como do extrato do FGTS para fins rescisórios e exame médico demissional; e ▪ Cópia certificada de registro do Fornecedor como contribuinte do ISS junto ao Município competente (necessário apenas na primeira fatura).
<p>14.8 Before the execution of the Supply Contract, 1 (one) certified copy of the following documents shall be delivered to Purchaser, when applicable:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ FGTS clearance certificate; ▪ Social Contributions clearance certificate; ▪ Federal, State and Municipal tax clearance certificates; ▪ Labor clearance certificate; ▪ Supplier's articles of association, duly updated and with the latest annotation with the company's register; ▪ Employer's Contribution of the previous year; ▪ Balance Sheet of the previous year; ▪ Permit to operate ("Alvará de Licenciamento"); 	<p>14.8 Antes da celebração do Contrato de Fornecimento, 1 (uma) cópia autenticada dos seguintes documentos deverão ser entregues ao comprador, quando aplicável:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Certificado de Regularidade do FGTS; ▪ Certidões negativas de tributos Federais, Estaduais e Municipais; ▪ Certidão negativa de débitos relativos a contribuições previdenciárias; ▪ Certidão Negativa de Reclamações Trabalhista; ▪ Estatuto Social/Contrato Social do Fornecedor, devidamente atualizados e com a última anotação com registro da sociedade; ▪ Contribuição do Empregador do ano anterior; ▪ Balanço Patrimonial do ano fiscal anterior; ▪ Alvará de Licenciamento;

- CNPJ card;
- State registration card;
- Municipal registration card; and
- Environmental permits.

15. Taxes

15.1 All taxes, of any kind, levied as a direct consequence of the supply of Goods/Services set out herein shall be borne solely by the taxpayer, as defined in the relevant tax legislation, and such taxpayer shall not be entitled to any claim for reimbursement of taxes paid. Taxes which must be borne by the Supplier, including but not limited to income taxes, payroll taxes, financial operations tax, and social contributions shall not be understood as taxes due as a direct consequence of the Supply Contract.

15.2 The Supplier hereby states and acknowledges that it has taken into account, when entering into the Supply Contract, all taxes, charges, assessments, duties, fees, fiscal and quasi-fiscal levies applicable to the provision of Goods/Services, which shall not be billed to the Purchaser as separate items. The Supplier shall also be responsible for any and all payroll taxes levied upon Services performed by its personnel, its subcontractors or any person engaged by the Supplier in connection with the Supply Contract. The Supplier shall not be entitled to any claim against the Purchaser for reimbursement or payment of any taxes not considered by the Supplier in calculating its fees due to an error in evaluating taxes to be levied upon the supply of Goods/Services neither shall Supplier's fees be revised as a result thereof.

15.3 In case it is found out that the Supplier has unduly added to its fees any amount corresponding to taxes of any kind, or failed to deduct and/or to claim tax credits authorized by relevant legislation, or in the event a tax included in Supplier's fees is no longer due, as a result of change in law or a definitive decision from Brazilian competent authorities, Supplier's fees shall be immediately reduced by the same amount as the undue inclusion, omitted deduction, unclaimed credit or tax no longer due, with the consequent reimbursement or compensation of such amounts to the Purchaser.

15.4 The Supplier shall indemnify and hold harmless the Purchaser against any and all levies, charges, contributions and taxes of any type, as well as any interest or penalties and all costs incurred in connection therewith, which may be claimed by relevant authorities against the Purchaser, as a result of Supplier, its subcontractors or any person engaged by the Supplier in connection with the Supply Contract does not comply with applicable tax requirements, including but not limited to the payment of taxes and penalties for incorrect issuance of tax invoices/documents.

15.5 If the Purchaser is required by law to withhold taxes on payments to the Supplier, the Purchaser will deduct such required withholdings from gross payments to the Supplier, and the Supplier shall not have any right to increase fees as a result thereof. The Purchaser will, upon Supplier's request, present evidence of collection of the withholding taxes deducted from payments made to the Supplier.

- Cartão de CNPJ;
- Cartão de registro estadual;
- Cartão de registro municipal; e
- Licenças ambientais.

15. Tributos

15.1 Todos os tributos, de qualquer espécie, cobrados como uma consequência direta do fornecimento de Bens/ Serviços estabelecidos neste instrumento, serão pagos exclusivamente pelo contribuinte, conforme definido na legislação tributária pertinente, não possuindo, tal contribuinte, qualquer direito a qualquer pedido de reembolso dos tributos pagos. Os tributos a serem pagos pelo Fornecedor, incluindo, dentre outros, imposto de renda, tributos sobre folha de pagamento, imposto sobre operações financeiras e contribuições sociais, não serão entendidos como tributos devidos como consequência direta do Contrato de Fornecimento.

15.2 O Fornecedor declara e reconhece que considerou, ao celebrar o Contrato de Fornecimento, todos os tributos, encargos, lançamentos, tributos de importação, taxas, contribuições fiscais e parafiscais aplicáveis ao fornecimento de Bens/Serviços, os quais não deverão ser cobrados do Comprador como se itens separados fossem. O Fornecedor será também responsável por quaisquer encargos sociais incidentes sobre serviços executados por seus funcionários, suas subcontratadas ou qualquer pessoa por ele envolvida, em conexão com o Contrato de Fornecimento. O Fornecedor não terá direito a qualquer reivindicação, em face do Comprador, de reembolso ou pagamento de quaisquer tributos não considerados pelo Fornecedor no cálculo da sua remuneração devido a erro cometido na avaliação de tributos a serem cobrados sobre o fornecimento de Bens/Serviços, tampouco será revista, conseqüentemente, a remuneração a serem pagas ao Fornecedor.

15.3 Caso seja comprovado que o Fornecedor acrescentou indevidamente à sua remuneração qualquer valor correspondente a tributos de qualquer natureza, ou deixou de deduzir e/ou reivindicar créditos fiscais autorizados pela legislação pertinente, caso algum tributo já não mais devido, em virtude de modificação na lei ou de decisão definitiva de autoridades brasileiras competentes, ainda se encontre incluída na remuneração do Fornecedor, esta será imediatamente reduzida na mesma proporção da inclusão indevida, dedução omitida, crédito não reivindicado ou tributo não devido, com o conseqüente reembolso ou compensação de tais valores ao Comprador.

15.4 O Fornecedor deverá indenizar e isentar o Comprador de quaisquer exações, encargos, contribuições e tributos de qualquer tipo, bem como de juros ou multas e quaisquer custos incorridos em relação aos mesmos, que possam ser reivindicados por autoridades competentes contra o Comprador, como resultado de descumprimento, por parte do Fornecedor, suas subcontratadas ou qualquer pessoa envolvida pelo Fornecedor em conexão ao Contrato de Fornecimento, das obrigações fiscais aplicáveis, incluindo, porém sem a isso se limitar, o pagamento de tributos e multas por emissão de notas fiscais/documentação incorretas.

15.5 Caso o Comprador seja obrigado por lei a reter tributos sobre os pagamentos ao Fornecedor, o Comprador irá deduzir as referidas retenções exigidas dos pagamentos brutos a serem feitos ao Fornecedor, não possuindo o Fornecedor, como consequência de tal fato, qualquer direito a aumentar sua remuneração. O Comprador deverá, a pedido do Fornecedor, comprovar o recolhimento dos tributos retidos na fonte e deduzidos dos pagamentos feitos

<p>16. Assignment and Sub-Contracting</p> <p>The Supply Contract shall not be assigned or sub-contracted either wholly or partially by Supplier without the prior written consent of the Purchaser which consent (in the case of assignment or novation) may be freely withheld. If the Supplier sub-contracts all or part of its obligations under the Supply Contract, the Supplier shall remain fully liable to the Purchaser for performance thereof.</p> <p>17. Special Conditions Relating to Tools and Molds</p> <p>17.1 These terms and conditions shall apply in respect of all tools and molds made or purchased for the manufacture of piece parts to be supplied against the Purchaser's Supply Contracts.</p> <p>17.2 Where the Supply Contract relates to the supply of tools or moulds ("Purchaser's Tools") and where, with the consent of the Purchaser, the Purchaser's Tools are to be retained in the possession of the Supplier, the property in such Purchaser's Tools shall be deemed to pass to the Purchaser when the Purchaser shall have paid for them.</p> <p>17.3 Where the Supply Contract provides for any contribution by the Purchaser towards the cost of any tools or moulds required by the Supplier ("Supplier's Tools"), the Purchaser shall have the right at its request to have the Supplier's Tools transferred to it without further payment (whereupon the property in such tools shall pass to the Purchaser).</p> <p>17.4 The Supplier undertakes at his own expense to keep all Purchaser's Tools and Supplier's Tools in good repair and not to use them for any other customer without the prior written consent of the Purchaser (which consent may be freely withheld).</p> <p>17.5 The Supplier further undertakes not to sell or otherwise dispose of (or agree to sell or otherwise dispose of) any Purchaser's Tools or Supplier's Tools or create or allow to be created any lien, charge or other encumbrances over all or any part thereof.</p> <p>17.6 For as long as any of the Purchaser's Tools shall be in the Supplier's possession such Purchaser's Tools shall be clearly marked by the Supplier as the property of the Purchaser and shall be held at the risk of the Supplier. The Supplier shall be fully responsible for all obligations and liabilities in respect of such Purchaser's Tools or of their operation as though the Supplier were the owner thereof.</p> <p>17.7 The Purchaser shall have the right at any time on giving reasonable notice to enter upon the premises of the Supplier to inspect or make tests upon any Purchaser's Tools or Supplier's Tools and at his discretion to take possession of and remove from the premises of the Supplier any Purchaser's Tools or Supplier's Tools of which it has become the owner by virtue of this Supply Contract.</p>	<p>ao Fornecedor.</p> <p>16. Cessão e Subcontratação</p> <p>O Contrato de Fornecimento não poderá ser cedido ou subcontratado no todo ou em parte pelo Fornecedor sem o consentimento prévio e por escrito do Comprador, que (no caso de cessão ou novação) poderá ser retido a seu critério. Caso o Fornecedor subcontrate, no todo ou em parte, suas obrigações nos termos do Contrato de Fornecimento, será inteiramente responsável perante o Comprador pelo cumprimento das mesmas.</p> <p>17. Condições Especiais Relacionadas a Ferramentas e Moldes</p> <p>17.1 Estes termos e condições aplicam-se a todas as ferramentas e moldes feitos ou adquiridos para a fabricação de peças a serem fornecidas em função dos Contratos de Fornecimento do Comprador.</p> <p>17.2 Quando o Contrato de Fornecimento referir-se ao fornecimento de ferramentas ou moldes ("Ferramentas do Comprador") e caso, com o consentimento do Comprador, as Ferramentas do Comprador devam ser retidas na posse do Fornecedor, a propriedade de tais Ferramentas do Comprador será transferida ao Comprador quando este as tiver pago.</p> <p>17.3 Caso o Contrato de Fornecimento disponha sobre qualquer contribuição por parte do Comprador para o custo de quaisquer ferramentas ou moldes exigidos pelo Fornecedor ("Ferramentas do Fornecedor"), o Comprador terá o direito, a seu pedido, a adquirir a propriedade sobre tais Ferramentas do Fornecedor, sem que seja necessário qualquer pagamento adicional (momento em que a propriedade sobre tais ferramentas será transferida ao Comprador).</p> <p>17.4 O Fornecedor se compromete, às suas expensas, a manter todas as Ferramentas do Comprador e as Ferramentas do Fornecedor em bom estado de conservação, bem como a não utilizá-las em favor de qualquer outro cliente, sem que haja o consentimento prévio e por escrito do Comprador (consentimento este que poderá ser retido a seu critério).</p> <p>17.5 O Fornecedor se compromete, além disso, a não vender ou alienar (ou concordar em vender ou em alienar) quaisquer Ferramentas do Comprador ou Ferramentas do Fornecedor, tampouco a criar ou permitir que sejam criados quaisquer ônus, encargos ou outros gravames sobre as mesmas, no todo ou em parte.</p> <p>17.6 Durante todo o período em que quaisquer Ferramentas do Comprador estejam na posse do Fornecedor, tais Ferramentas deverão estar claramente identificadas pelo Fornecedor como sendo de propriedade do Comprador, devendo ser mantidas por conta e risco do Fornecedor. O Fornecedor será totalmente responsável por todas as obrigações e responsabilidades referentes às Ferramentas do Comprador ou à sua operação, como se seu fosse proprietário fosse.</p> <p>17.7 O Comprador terá o direito, a qualquer tempo, mediante aviso prévio razoável, a entrar nas instalações do Fornecedor para inspecionar ou fazer testes em quaisquer Ferramentas do Comprador ou Ferramentas do Fornecedor e, a seu critério, tomar posse e retirar das instalações do Fornecedor quaisquer Ferramentas do Comprador ou Ferramentas do Fornecedor dais quais tenha se tornado proprietário em virtude deste Contrato de Fornecimento.</p>
---	--

<p>18. Insurance</p> <p>18.1. The Supplier agrees to maintain appropriate insurance coverage in amounts and on terms deemed 'best practices' in their industry. The insurance coverages shall cover all liabilities assumed by the Supplier herein and, upon execution of the Supply Contract, a Certificate of Insurance shall be sent to the Purchaser forthwith. The insurance coverages shall not be cancelled or terminated unless 30 thirty days prior written notice is provided to the Purchaser.</p> <p>18.2. IN THE EVENT THAT LIABILITY FOR ANY LOSS OR DAMAGE IS DENIED BY THE SUPPLIER'S INSURERS, IN ALL OR IN PART, BECAUSE OF BREACH BY SUPPLIER OF ITS CONTRACT OF INSURANCE OR FOR ANY OTHER REASON, OR IF SUPPLIER'S INSURERS FAIL TO DEFEND OR PAY SUPPLIER'S CLAIMS, OR IF SUPPLIER FAILS TO MAINTAIN ANY OF THE INSURANCE HEREIN REQUIRED, SUPPLIER SHALL HOLD HARMLESS, DEFEND AND INDEMNIFY ALL PURCHASER INDEMNITEES AGAINST ANY AND ALL DAMAGES, LIABILITIES, LOSSES, COSTS, EXPENSES (INCLUDING ATTORNEY'S FEES AND EXPENSES), CLAIMS, DEMANDS, AND CAUSES OF ACTIONS OF EVERY KIND AND CHARACTER (COLLECTIVELY REFERRED TO HEREIN FOR ALL PURPOSES AS "INDEMNIFIABLE CLAIMS") WHICH WOULD OTHERWISE BE COVERED BY SAID INSURANCE. THE LIMITS OF INSURANCE SPECIFIED HEREIN ARE MINIMUM LIMITS ONLY, AND NOTWITHSTANDING ANYTHING ELSE TO THE CONTRARY HEREIN CONTRACTOR'S INDEMNIFICATION OBLIGATIONS UNDER THE SUPPLY CONTRACT (EXPRESS OR IMPLIED) SHALL NOT BE LIMITED IN AMOUNT OR IN SCOPE TO THE INSURANCE COVERAGE PROVIDED BY SUPPLIER. THE INSURANCE AND RELEASE, INDEMNITY, AND HOLD HARMLESS PROVISIONS OF THE SUPPLY CONTRACT ARE SEPARATE AND INDEPENDENT COVENANTS, AND IT SHALL NOT BE NECESSARY FOR EITHER PARTY TO EXHAUST THE INSURANCES AVAILABLE TO SUCH PARTY BEFORE CALLING UPON THE OTHER PARTY TO HONOR SUCH PARTY'S RELEASE, INDEMNITY, AND HOLD HARMLESS OBLIGATIONS UNDER THIS AGREEMENT.</p>	<p>18. Seguro</p> <p>18.1 A Fornecedora concorda em manter seguro e cobertura adequados, em valores e condições considerados como "melhores práticas" em sua indústria. As coberturas deverão abranger todas as responsabilidades assumidas pela Fornecedora sob o presente instrumento e, quando da assinatura do Contrato de Fornecimento, um Certificado de Seguro deverá ser apresentado à Compradora. Os seguros não poderão ser cancelados ou rescindidos, a menos que a Compradora seja notificada por escrito e com trinta dias de antecedência.</p> <p>18.3 CASO A RESPONSABILIDADE POR QUAISQUER PERDAS E DANOS SEJA NEGADA PELAS SEGURADORAS DO FORNECEDOR, NO TODO OU EM PARTE, EM RAZÃO DE VIOLAÇÃO POR PARTE DO FORNECEDOR DE SEU CONTRATO DE SEGURO OU POR QUALQUER OUTRO MOTIVO, OU AINDA CASO AS SEGURADORAS DO FORNECEDOR DEIXEM DE DEFENDER OU PAGAR OS VALORES REFERENTES ÀS REIVINDICAÇÕES DO FORNECEDOR, OU CASO O FORNECEDOR NÃO MANTENHA QUAISQUER SEGUROS EXIGIDOS NESTE INSTRUMENTO, O FORNECEDOR DEVERÁ ISENTAR, DEFENDER E INDENIZAR TODOS OS INDENIZADOS DO COMPRADOR CONTRA QUAISQUER DANOS, RESPONSABILIDADES, PERDAS, DESPESAS E CUSTOS (INCLUINDO HONORÁRIOS ADVOCATÍCIOS E RESPECTIVAS DESPESAS), REIVINDICAÇÕES, EXIGÊNCIAS E CAUSAS DE PEDIR DE QUALQUER TIPO E NATUREZA (CONJUNTAMENTE REFERIDOS PARA TODOS OS FINS COMO "REIVINDICAÇÕES INDENIZÁVEIS") QUE SERIAM DE OUTRA MANEIRA COBERTOS POR TAL SEGURO. OS LIMITES DE SEGURO ESPECIFICADOS NESTE INSTRUMENTO SÃO APENAS LIMITES MÍNIMOS E, SEM PREJUÍZO DE QUALQUER DISPOSIÇÃO EM CONTRÁRIO NESTE INSTRUMENTO, AS OBRIGAÇÕES DE INDENIZAÇÃO DA CONTRATADA, NOS TERMOS DO CONTRATO DE FORNECIMENTO (EXPLÍCITAS OU IMPLÍCITAS), NÃO SERÃO LIMITADAS EM VALOR OU ÂMBITO À COBERTURA DO SEGURO FORNECIDA PELO FORNECEDOR. AS CLÁUSULAS DE SEGURO E DE LIBERAÇÃO, INDENIZAÇÃO E ISENÇÃO CDONTIDAS NO CONTRATO DE FORNECIMENTO SÃO AVENÇAS SEPARADAS E INDEPENDENTES, NÃO SENDO NECESSÁRIO, PARA QUALQUER DAS PARTES, ESGOTAR OS SEUS SEGUROS DISPONÍVEIS ANTES DE SOLICITAR À OUTRA PARTE QUE CUMPRA TAIS OBRIGAÇÕES DE LIBERAÇÃO, INDENIZAÇÃO, ISENÇÃO DE TAL PARTE NOS TERMOS DESTES CONTRATO.</p>
<p>19. Documentation</p> <p>19.1 All deliveries must be accompanied by documentation which clearly quote the Supply Contract number as follows: two advice notes or one advice note and one release note where applicable.</p> <p>19.2 Foreign Suppliers – packages must be marked for export, one copy invoice or priced packing list plus one packing list and material certification must be packed in the case with the goods: five copies of the invoice or the priced packing list must be affixed to the outside of the case or package in a waterproof envelope. Supplier must provide original versions of the bill of lading and commercial invoice, compiled in accordance with Brazilian Customs Regulations. Otherwise the shipper will be held responsible for storage or demurrage.</p>	<p>19. Documentação</p> <p>19.1 Quaisquer entregas deverão ser acompanhadas de documentação que cite claramente o número do Contrato de Fornecimento, da seguinte forma: dois avisos de pagamento ou um aviso de pagamento e um aviso de release, quando aplicável.</p> <p>19.2 Fornecedores Estrangeiros – pacotes deverão ser marcados para exportação, devendo conter uma cópia da fatura ou de listagem dos itens contidos no pacote com seus preços. Adicionalmente, uma lista dos itens contidos no pacote e a certificação do material deverão ser embalados na caixa juntamente com os bens: cinco cópias da fatura ou a da listagem dos itens contidos no pacote com seus preços deverão ser afixadas na parte externa da caixa ou pacote, em um envelope impermeável. O Fornecedor deverá fornecer versões originais do conhecimento de embarque e da fatura</p>

<p>19.3 Todas as faturas e declarações deverão conter o montante do ICMS ou do ISS pagos e das respectivas alíquotas, bem como a inscrição estadual ou municipal do Fornecedor.</p> <p>19.4 For the purchase of Goods subject to various hazardous materials legislation (TDG, WHMIS, HMIS, etc), an appropriate Material Safety Data Sheet (MSDS) shall accompany each item. The MSDS shall be included in an accessible location both inside the packaging and on the outside of the shipment.</p> <p>20. Restricted Articles</p> <p>All Goods which come under the classification of restricted articles in accordance with the IATA restricted article regulations must be identified, packaged, labelled and marked for carriage by air in accordance with the IATA regulations. In addition, the consignment must be accompanied by a shipper's certification for restricted articles.</p> <p>21. Packaging</p> <p>Packaging of all Goods (including aircraft parts) must be suitable to give adequate protection from transit damage. The Purchaser will not accept liability for Goods delivered in any faulty or inadequate containers or packing cases.</p> <p>22. Carriage</p> <p>Where carriage of the Goods is the responsibility of or arranged by the Supplier, any loss, damage or breakage in transit must be made good by the Supplier without any loss to the Purchaser. Where transport of the Goods is provided by the Purchaser, the Supplier shall be liable to make good any loss or damage in transit where this is the result of inadequate or faulty packing or packaging by the Supplier.</p> <p>Delivery of Goods by Supplier will be based on FCA Purchaser's Facility (CHC Helicopter's Facility – Incoterms 2010).</p> <p>23. Relationship of the Parties</p> <p>The relationship of the Supplier to the Purchaser will be that of an independent contractor, and the Supplier will have no authority to bind the Purchaser, or to assume or create any obligation or responsibility on their behalf, except as expressly provided by the Supply Contract.</p> <p>24. No Waiver</p> <p>Failure by the Purchaser to insist on or otherwise seek to enforce the Supplier's compliance with any of its obligations under the Supply Contract shall not be construed as a waiver thereof (in whole or in part) or a relinquishment of the Purchaser's right to insist upon strict compliance with such obligations at any other time.</p> <p>25. Governing Law & Jurisdiction</p> <p>25.1 The Supply Contract and all aspects thereof (contractual or non-contractual) shall be governed and construed in</p>	<p>comercial, compilados de acordo com os Regulamentos Aduaneiros Brasileiros. Caso contrário, o remetente será responsável pelo armazenamento ou sobreestadia.</p> <p>19.3 Todas as faturas e declarações deverão conter o montante do ICMS ou do ISS pagos e das respectivas alíquotas, bem como a inscrição estadual ou municipal do Fornecedor.</p> <p>19.4 Para a compra de Bens, de acordo com a legislação sobre diversos materiais perigosos (TDG, WHMIS, HMIS, etc.), uma Ficha de Dados de Segurança de Material (MSDS) apropriada deverá acompanhar cada item. A MSDS deverá ser incluída num local acessível, tanto no interior da embalagem, quanto na parte externa da remessa.</p> <p>20. Itens restritos</p> <p>Todos os Bens que estejam sob a classificação de itens restritos de acordo com os regulamentos de itens restritos da Associação Internacional de Transportes Aéreos (IATA), serão identificados, embalados, etiquetados e marcados para o transporte aéreo, em consonância com o disposto nos referidos regulamentos da IATA. Além disso, a remessa deverá ser acompanhada de uma certificação do remetente para itens restritos.</p> <p>21. Acondicionamento</p> <p>O acondicionamento de todos os Bens (incluindo peças de aeronaves) deverá ser adequado, de modo a prover proteção apropriada contra danos de transporte. O Comprador não se responsabiliza por Bens entregues em quaisquer embalagens ou recipientes defeituosos ou inadequados.</p> <p>22. Transporte</p> <p>Quando o transporte dos Bens for de responsabilidade ou providenciado pelo Fornecedor, qualquer perda ou dano ocorrido durante o transporte será compensado pelo Fornecedor, sem qualquer perda para o Comprador. Quando o transporte dos Bens for fornecido pelo Comprador, o Fornecedor será responsável por compensar qualquer perda ou dano ocorrido durante o transporte, quando tal perda ou dano resultar de embalagem inadequada ou defeituosa, bem como de acondicionamento inapropriado por parte do Fornecedor.</p> <p>A entrega dos Bens pelo Fornecedor será baseada no incoterm FCA, nas instalações do Comprador (Instalações da CHC Helicopter - Incoterms 2010).</p> <p>23. Relação entre as partes</p> <p>A relação do Fornecedor para com o Comprador será a de uma contratada independente, e o Fornecedor não terá autoridade para vincular o Comprador, assumir ou criar qualquer obrigação ou responsabilidade em seu nome, exceto conforme expressamente previsto no Contrato de Fornecimento.</p> <p>24. Renúncia</p> <p>Caso o Comprador deixe de exigir ou impor o cumprimento por parte do Fornecedor de qualquer de suas obrigações nos termos do Contrato de Fornecimento, tal fato não deverá ser interpretado como uma renúncia (no todo ou em parte) do direito do Comprador em exigir o cumprimento estrito de tais obrigações em qualquer outro momento.</p> <p>25. Lei Aplicável e Jurisdição</p> <p>25.1 O Contrato de Fornecimento e todos os aspectos do mesmo (contratuais ou extracontratuais) serão regidos e</p>
---	--

<p>accordance with the laws of Brazil and the parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the central courts of Rio de Janeiro.</p> <p>25.2 The parties will attempt to settle any claim or controversy arising out of this Supply Contract through consultation and negotiation in good faith and a spirit of mutual cooperation. If those attempts fail and the parties do not resolve the dispute within thirty (30) days as of notice of such dispute, then the dispute may then be submitted to the central courts of Rio de Janeiro for resolution. However, nothing in this Clause 25.2 shall prevent either party from raising proceedings in court immediately and at any time where necessary to protect that party's rights.</p> <p>26. Anti-Bribery & Corruption Laws, etc.</p> <p>26.1 <i>Purpose of Anti-Bribery & Corruption Laws</i> - Supplier and Purchaser acknowledge that they are familiar with, have read and agree to be bound to by Anti-Bribery & Corruption Laws, which prohibit the offering, giving or promising to offer or give, directly or indirectly, money or anything of value to any official of a foreign government, political party or instrumentality thereof in order to influence him or it to use his or its influence with the foreign government, political party or instrumentality thereof to assist a company in obtaining or retaining business for or with, or directing business to, any person.</p> <p>26.2 <i>No Violation of Anti-Bribery & Corruption Laws</i> - Supplier will not act in any fashion or take any action in the performance of its obligations under the Supply Contract which violates Anti-Bribery & Corruption Laws or any similar statute or regulation in any jurisdiction in which Supplier does business. Supplier's violation of this provision will be deemed a material breach of the Supply Contract, entitling Purchaser to terminate the Supply Contract immediately by written notice to Supplier.</p> <p>26.3 <i>Form of Payment</i> - All payments to Supplier in respect of duties for Purchaser hereunder will be solely by cheque or bank transfer and no such payments will be in cash or bearer instruments and no such payments will be made to any corporation or person other than Supplier or the legal successor in the event of Supplier's death or disability.</p> <p>26.4 <i>Use of Compensation</i> - No part of any compensation or other remuneration received from Purchaser by Supplier will be used for any purpose, nor will Supplier take any action, which would constitute a violation of any law of the various jurisdictions in which Services are performed or the United States of America, including Anti-Bribery & Corruption Laws. Purchaser does not desire and will not request any service or action by Supplier which would or might constitute any such violation. Supplier will not obligate Purchaser to third parties with whom it may make agreements or to whom it may direct payments except as provided in writing by Purchaser. Purchaser does not intend to authorise any payments to any official of a foreign government, political party or instrumentality thereof which payments would be prohibited by Anti-Bribery & Corruption Laws.</p>	<p>interpretados de acordo com as leis do Brasil e as partes submetem-se à jurisdição exclusiva do Foro Central da Comarca da Capital do Rio de Janeiro-RJ.</p> <p>25.2 As partes tentarão resolver qualquer reivindicação ou controvérsia decorrente do presente Contrato de Fornecimento por meio de consulta e negociação de boa-fé e espírito de cooperação mútua. Caso tais tentativas não sejam bem sucedidas e as partes não resolvam a controvérsia em um prazo de 30 (trinta) dias a partir da notificação da controvérsia, esta poderá então ser submetida ao Foro Central da Comarca da Capital do Rio de Janeiro para resolução. No entanto, nenhuma disposição desta Cláusula 25.2 impedirá as partes de ajuizar ações imediatamente e a qualquer momento quando necessário para proteger os seus direitos.</p> <p>26. Lei Anti-Suborno e Corrupção, etc.</p> <p>26.1 <i>Objetivos das Leis Anti-Suborno e Corrupção</i> – O Fornecedor e o Comprador reconhecem que estão familiarizados, leram e concordam em estar vinculados à Leis Anti-Suborno e Corrupção, as quais proíbem a oferta, doação ou promessa de oferta ou doação, direta ou indiretamente, de quantia em dinheiro ou de qualquer coisa de valor a qualquer funcionário de governo, partido político estrangeiro ou organismo governamental do mesmo, a fim de influenciar tal pessoa ou fazer com que ela utilize sua influência junto ao governo, partido político estrangeiro ou organismo governamental do mesmo para auxiliar uma sociedade a obter, gerir ou manter negócios com qualquer pessoa.</p> <p>26.2 <i>Não Violação às Lei Anti-Suborno e Corrupção</i> – O Fornecedor não agirá de qualquer forma ou tomará qualquer medida no cumprimento de suas obrigações, nos termos do Contrato de Fornecimento, que viole as Leis Anti-Suborno e Corrupção ou qualquer lei ou regulamento semelhante em qualquer jurisdição na qual o Fornecedor realize atividades comerciais. A violação por parte do Fornecedor desta disposição será considerada uma violação relevante do Contrato de Fornecimento, dando direito ao Comprador a imediatamente rescindir o Contrato de Fornecimento, mediante notificação por escrito ao Fornecedor.</p> <p>26.3 <i>Forma de Pagamento</i> - Quaisquer pagamentos ao Fornecedor relacionados às obrigações aqui assumidas pelo Comprador serão efetuados somente mediante cheque ou transferência bancária, de modo que nenhum desses pagamentos será efetuado em espécie ou em instrumentos ao portador e não serão feitos a qualquer sociedade ou pessoa que não seja o Fornecedor ou o seu sucessor legal, em caso de sua morte ou invalidez.</p> <p>26.4 <i>Uso de Remuneração</i> - Nenhuma parcela de qualquer remuneração recebida do Comprador pelo Fornecedor será utilizada para qualquer finalidade que possa constituir uma violação a qualquer lei das várias jurisdições nas quais os Serviços sejam prestados ou ainda à legislação em vigor nos Estados Unidos da América ou no Canadá, incluindo as Leis Anti-Suborno e Corrupção, tampouco poderá o Fornecedor tomar qualquer medida que vá em desconformidade com tais legislações. O Comprador não pretende e não solicitará qualquer serviço ou medida por parte do Fornecedor que possa constituir qualquer violação, conforme exposto supra. O Fornecedor não vinculará o Comprador a terceiros com quem porventura faça acordos ou a quem ele porventura direcione pagamentos, exceto conforme previsto por escrito pelo Comprador. O Comprador não pretende autorizar quaisquer pagamentos a qualquer funcionário de qualquer governo, partido político estrangeiro ou organismo governamental do mesmo que sejam proibido pelas Leis Anti-Suborno e Corrupção.</p>
--	---

<p>27. Compliance with Laws and the Code</p> <p>Supplier will fully observe and comply with all laws, decrees, ordinances, rules and regulations which are applicable to the performance of its duties and obligations under the Supply Contract. While acting as a representative under the Supply Contract, Supplier, its employees, agents and subcontractors shall be subject to the Code and shall fully observe and be governed by the terms of the Code, as they are developed and adopted from time to time by Purchaser for its employees, contractors and representatives.</p> <p>28. Specific Laws Relating to Export Controls</p> <p>28.1 Supplier will identify at own cost whether any or all of the Goods, including technical documentation and/or services to be provided to the Purchaser under a Purchase Order, is subject to any type of export control regulation.</p> <p>28.2 If Goods and/or Services are identified by the Supplier as being subject to any type of export control regulation, the Supplier will at own cost secure an export permit, license or authorization, from the applicable export control authorities prior to the export of the Goods / supply of the Services to the Purchaser.</p> <p>28.3 If the Goods and/or Services are identified by the Supplier as being subject to any type of export control regulation then the Purchaser will provide the Supplier with an End Use Statement for the purposes of securing the export permit, license or authorization.</p> <p>28.4 Should the export and/or re-export of the Goods and/or Services purchased from the Supplier require an export license or authorization from U.S. government authorities, the coming into force of this Purchase Order shall be conditional upon the effective issuance of such export license or authorization. The Supplier shall forthwith inform the Purchaser of such issuance and shall provide a duplicate of such license or authorization to the Purchaser.</p> <p>28.5 In the event that the export permit, license or authorization is withdrawn, revoked, not renewed or no longer valid and such circumstances would be attributable to the Supplier, the Purchaser shall be entitled to terminate, in whole or in part, all Purchase Orders, without prejudice to any rights or remedies of the Purchaser hereunder or by law.</p> <p>29. The Supplier shall indemnify the Purchaser and its Customers against all consequences of any claims of the applicable export control authorities against the Purchaser and its customers in connection with the use or operation of the Goods and/or Services purchased from the Supplier regarding the present obligations. The Supplier shall defend and hold harmless the Purchaser and its Customers from all consequences, including without limitation any costs, outlays, losses and damages which they may suffer or incur there from.</p> <p>30. Miscellaneous</p> <p>30.1 Entire Agreement. The Supply Contract, together with the documents referred to in it, constitute the entire agreement and understanding between the Parties in respect of the matters dealt with in them and supersedes</p>	<p>27. Conformidade com as Leis e com o Código</p> <p>O Fornecedor deverá observar e cumprir integralmente todas as leis, decretos, portarias, normas e regulamentos que sejam aplicáveis ao desempenho das suas funções e obrigações sob o Contrato de Fornecimento. Enquanto atuar como um representante sob s termos do Contrato de Fornecimento, o Fornecedor, seus funcionários, prepostos e subcontratados estarão sujeitos ao Código, devendo inclusive observar os termos do Código conforme sejam elaborados e adotados de tempos em tempos por parte do Comprador para seus funcionários, contratados e representantes.</p> <p>28. Leis Específicas Relacionadas a Controles de Exportação</p> <p>28.1 O Fornecedor irá identificar, às suas expensas, se qualquer Bem, incluindo a documentação técnica e/ou serviços a serem fornecidos ao Comprador nos termos de uma Ordem de Compra, estará sujeito a qualquer tipo de regulamentação de controle de exportação.</p> <p>28.2 Caso os Produtos e/ou Serviços sejam identificados pelo Fornecedor como estando sujeitos a qualquer tipo de regulação de controle de exportação, o Fornecedor irá, às suas expensas, garantir que uma licença, permissão ou autorização de exportação seja emitida por parte das autoridades de controle de exportação, antes da exportação dos Bens/ fornecimento dos Serviços ao Comprador.</p> <p>28.3 Caso os Bens e/ou Serviços sejam identificados pelo Fornecedor como estando sujeitos a qualquer tipo de regulação de controle de exportação, então o Comprador deverá fornecer ao Fornecedor uma Declaração de Uso Final, a fim de assegurar a licença, permissão ou autorização de exportação.</p> <p>28.4 Caso a exportação e/ou re-exportação dos Bens e/ou Serviços adquiridos do Fornecedor requiera uma licença ou autorização de exportação por parte de autoridades do governo dos EUA, a entrada em vigor da presente Ordem de Compra será condicionada à efetiva emissão de tal licença ou autorização de exportação. O fornecedor deverá informar imediatamente ao Comprador a existência de tal emissão e apresentar uma cópia da referida licença ou autorização ao Comprador.</p> <p>28.5 Caso a licença, permissão ou autorização de exportação seja retirada, revogada, não seja renovada ou perca a sua validade, sendo tais circunstâncias imputáveis ao Fornecedor, o Comprador terá o direito de rescindir, no todo ou em parte, quaisquer Ordens de Compra, sem prejuízo de quaisquer direitos ou recursos do Comprador, nos termos deste instrumento ou da lei.</p> <p>29. O Fornecedor deverá indenizar o Comprador e seus clientes contra quaisquer consequências de eventuais reivindicações das autoridades de controle de exportação relevantes em face dos mesmos , estando estas em conexão com o uso ou operação dos Bens e/ou Serviços adquiridos do fornecedor referentes às obrigações presentes. O Fornecedor deverá defender e isentar o Comprador e seus clientes de quaisquer consequências, incluindo, dentre outras, quaisquer custos, gastos, perdas e danos que possam sofrer ou incorrer em razão das mesmas.</p> <p>30. Disposições Gerais</p> <p>30.1 Totalidade do Contrato. O Contrato de Fornecimento, juntamente com os documentos referidos no mesmo, constitui a totalidade do acordo e do entendimento entre as Partes, com respeito aos assuntos tratados nos</p>
---	---

any previous agreement between the Parties relating to such matters notwithstanding the terms of any previous agreement or arrangement expressed to survive termination.

30.2 **Prevailing Language.** The Supply Contract is executed in Portuguese and in English. In case of conflict between these two versions, the Portuguese version shall prevail.

mesmos, e substituem e revogam qualquer acordo anterior entre as Partes, com relação a esses assuntos, não obstante os termos de qualquer acordo ou pacto anterior, expressos para sobreviver à rescisão.

30.2 **Língua Prevalente.** O Contrato de Fornecimento é firmado em português e inglês. Em caso de conflito entre as duas versões, a versão em português prevalecerá.